

Jer

Chapter 42

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

1
וַיָּבֹאוּ כָּל־הַחֲיָלִים שָׂרֵי הַחֲיָלִים וַיּוֹחָנָן בֶּן־קָרַח וַיִּזְנִיָּה בֶן־חֹשַׁעְיָה וְכָל־הָעָם וְגָדוֹל וְעַד־מִקְטָן
Sohn Heer Fuersten-von alle und-nahen
[H3153](#) [H7143](#) [H3110](#) [H2428](#) [H8269](#) [H3605](#) [H5066](#)
gross und-bis vom-Kleinen das-Volk und-alle
[H5704](#) [H3605](#) [H1955](#)

Da traten herzu alle Heerobersten und Jochanan, der Sohn Kareachs, und Jesanja, der Sohn Hoschajas, und das ganze Volk, vom Kleinsten bis zum Größten,

2
וַיֹּאמְרוּ אֵל־יְרֵמְיָהוּ הַנָּבִיא תִפֹּל־נָא תַּחֲנֻנִּנוּ לְפָנֶיךָ וְהִתְפַּלֵּל
und-sprechen zu Jeremia der-Prophet fallen doch
[H0559](#) [H0413](#) [H3414](#) [H5030](#) [H5307](#) [H4994](#) [H8467](#) [H6440](#) [H6419](#)
bis zu HERR dein-Gott wegen alle der-Rest dieser denn uebriggebliebener
[H5704](#) [H0413](#) [H3068](#) [H0430](#) [H1157](#) [H3605](#) [H7611](#) [H2063](#) [H7604](#)
wenig von-viel wie-welcher deine-Augen uns
[H4592](#) [H0853](#) [H7200](#)

und sprachen zu dem Propheten Jeremia: Laß doch unser Flehen vor dich kommen, und bete für uns zu Jehova, deinem Gott, für diesen ganzen Überrest; denn wenige sind wir übriggeblieben von vielen, wie deine Augen uns sehen:

3
וַיַּגִּדוּ לָנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֶת־הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר נֵלְכֶּה בָּהּ וְאֵת־הַדָּבָר אֲשֶׁר נַעֲשֶׂה
und-verkuenden uns HERR dein-Gott (*) der-Weg welcher gehen in-ihre und-(*)
[H5046](#) [H3068](#) [H0430](#) [H0853](#) [H1870](#) [H3212](#) [H0853](#)
das-Wort welcher wir-tun
[H1697](#)

damit Jehova, dein Gott, uns den Weg kundtue, auf welchem wir gehen, und die Sache, die wir tun sollen.

4
וַיֹּאמֶר אֵלֵיהֶם יְרֵמְיָהוּ הַנָּבִיא שָׁמַעְתִּי הִנְנִי בֹתֵן מִתְפַּלֵּל אֵל־יְהוָה
und-er-sprach zu-ihnen Jeremia der-Prophet ich-hoerte siehe-ich beten zu HERR
[H0559](#) [H0413](#) [H3414](#) [H5030](#) [H8085](#) [H2009](#) [H6419](#) [H0413](#) [H3068](#)
euer-Gott Wort das-Wort welcher Strauß HERR (*)
[H0430](#) [H1697](#) [H3605](#) [H1961](#) [H1697](#) [H3068](#) [H0853](#)
ich-verkuende nicht euch Wort von
[H5046](#) [H3808](#) [H4513](#) [H1697](#)

Und der Prophet Jeremia sprach zu ihnen: Ich habe es gehört; siehe, ich will zu Jehova, eurem Gott, beten nach euren Worten; und es soll geschehen, jedes Wort, das Jehova euch antworten wird, werde ich euch kundtun, ich werde euch kein Wort vorenthalten.

וְנֶאֱמַר und-glauben H0539	אֱמֶת Wahrheit H0571	לְעַד zu-bis H5707	בָּנוּ baut H3068	יְהוָה HERR H3068	יְהִי sein H1961	יִרְמְיָהוּ Jeremia H3414	אֶל- zu H0413	אָמְרוּ sie-sprachen H0559	וְהָמָּה und-der-was H1992	5
נַעֲשֶׂה: wir-tun	כֵּן so	אֵלֵינוּ zu H0413	אֱלֹהֶיךָ dein-Gott H0430	יְהוָה HERR H3068	יִשְׁלַחְךָ senden H7971	אֲשֶׁר welcher	הַדָּבָר das-Wort H1697	כָּכָל- wie-alle H3605	לֹא nicht H3808	אִם- wenn

Und sie sprachen zu Jeremia: Jehova sei wider uns ein wahrhaftiger und zuverlässiger Zeuge, wenn wir nicht nach jedem Worte, womit Jehova, dein Gott, dich zu uns senden wird, also tun werden.

אֲנִי [[אני]] H0580	אֲשֶׁר welcher H0580	אֱלֹהֵינוּ unser-Gott H0430	יְהוָה HERR H3068	וּבְקוֹל auf-die-Stimme	רָע Boeses	וְאִם- und-wenn	טוֹב gut	אִם- wenn	6
כִּי denn	לָנוּ uns	יֵיטֵב- gut-machen H3190	אֲשֶׁר welcher	לַמַּעַן um-willen H4616	נִשְׁמָע wir-hoeren H8085	אֵלָיו zu-ihm H0413	אֵתְךָ dich H0853	שְׁלָחִים senden H7971	אֲנִינּוּ wir H0587
				ס (*)	אֱלֹהֵינוּ: unser-Gott H0430	יְהוָה HERR H3068	בְּקוֹל auf-die-Stimme	נִשְׁמָע wir-hoeren H8085	

Es sei Gutes oder Böses, wir wollen hören auf die Stimme Jehovas, unseres Gottes, an den wir dich senden; damit es uns wohlgehe, wenn wir auf die Stimme Jehovas, unseres Gottes, hören.

יִרְמְיָהוּ: Jeremia H3414	אֶל- zu H0413	יְהוָה HERR H3068	דְּבַר- Wort H1697	וַיְהִי und-es-geschah H1961	יָמִים Tage H3117	עֲשֶׂרֶת [עשרתן] H6235	מֶקֶץ Ende H7093	וַיְהִי und-es-geschah H1961	7
--	-------------------------------------	---	--	--	---	--	--	--	---

Und es geschah am Ende von zehn Tagen, da geschah das Wort Jehovas zu Jeremia.

אֲשֶׁר	הַחִילִים	שָׂרֵי	כָּל-	וְאֵל	קָרַח	בֶּן-	יֹחָנָן	אֶל-	וַיִּקְרָא	8
welcher	Heer	Fuersten-von	alle	und-zu	Koreach	Sohn	Johanen	zu	und-er-rief	
	H2428	H8269	H3605	H0413	H7143		H3110	H0413	H7121	
			גָּדוֹל:	וְעַד-	לַמִּקְטָן		הָעָם	וְלִכְל-	אֹתוֹ	
			gross	und-bis	zu-vom-Kleinen		das-Volk	und-zu-alle	ihn	
				H5704				H3605	H0854	

Und er berief Jochanan, den Sohn Kareachs, und alle Heerobersten, die mit ihm waren, und das ganze Volk, vom Kleinsten bis zum Größten, und sprach zu ihnen:

אֲתִי mich H0853	שְׁלַחְתֶּם senden H7971	אֲשֶׁר welcher	יִשְׂרָאֵל Israel H3478	אֱלֹהֵי Gott H0430	יְהוָה HERR H3068	אָמַר sprach H0559	כֹּה- so H3541	אֲלֵיהֶם zu-ihnen H0413	וַיֹּאמֶר und-er-sprach H0559	9
						לְפָנָיו: Angesicht H6440	תַּחֲנוּנְכֶם [תחנתכם] H8467	לְהִפֹּל fallen H5307	אֵלָיו zu-ihm H0413	

So spricht Jehova, der Gott Israels, an welchen ihr mich gesandt habt, um euer Flehen vor ihn kommen zu lassen:

אֶהָרֵס	וְלֹא	אֶתְכֶם	וּבְנִיתִי	הַזֹּאת	בְּאֶרֶץ	תִּשְׁבּוּ	שׁוּב	אִם־	10
niederreißen	und-nicht	(*)	und-bauen	dieser	im-Land	wohnen	kehre-um	wenn	
H2040	H3808	H0853	H1129	H2063	H0776	H3427	H7725		
אֲשֶׁר	הָרַעָה	אֶל־	נַחֲמֵתִי	כִּי	אֶתֹשׁ	וְלֹא	אֶתְכֶם	וְנִטְעֵתִי	
welcher	der-weidete	zu	troesten	denn	ausreißen	und-nicht	(*)	und-pflanzen	
		H0413	H5162		H5428	H3808	H0853	H5193	
								עָשִׂיתִי לָכֶם:	
								euch ich-tat	

Wenn ihr in diesem Lande wohnen bleibet, so werde ich euch bauen und nicht abbrechen, und euch pflanzen und nicht ausreißen; denn es reut mich des Übels, das ich euch getan habe.

אֶל־	מִפְּנֵי	יִרְאִים	אַתֶּם	אֲשֶׁר־	בָּבֶל	מֶלֶךְ	מִפְּנֵי	תִירָאוּ	אֶל־	11
zu	Angesicht	[יִרְאִים]	sie	welcher	Babel	Koenig	wegen	fuerchtet-euch	zu	
H0408	H6440	H3373			H0894	H4428	H6440	H3372	H0408	
וַיִּהְיֶה	אֶתְכֶם	לְהוֹשִׁיעַ	אֲנִי	אֶתְכֶם	כִּי־	יְהוָה	נֹאמַר	מִמֶּנּוּ	תִירָאוּ	
und-zu-er-rettete	(*)	retten	ich	mit	denn	HERR	Spruch	von-ihm	fuerchtet-euch	
H5337	H0853	H3467	H0589	H0854		H3068	H5002		H3372	
								מִיָּדוֹ:	אֶתְכֶם	
								von-seine-Hand	(*)	
								H3027	H0853	

Fürchtet euch nicht vor dem König von Babel, vor dem ihr euch fürchtet; fürchtet euch nicht vor ihm, spricht Jehova; denn ich bin mit euch, um euch aus seiner Hand zu retten und zu befreien.

אֶתְכֶם	וְהָשִׁיב	אֶתְכֶם	וְרַחֲמִים	לָכֶם	וְאֶתֵּן				12
(*)	und-umkehren	(*)	und-erbarmte-sich	Erbarmen	euch	und-ich-werde-geben			
H0853	H7725	H0853	H7355		H5414				
								אֶל־	
								Erde	zu
								H0127	H0413

Und ich werde euch Barmherzigkeit zuwenden, daß er sich euer erbarme und euch in euer Land zurückkehren lasse.

שָׁמַע	לְבַלְתִּי	הַזֹּאת	בְּאֶרֶץ	נִשְׁבּוּ	לֹא	אַתֶּם	אֹמְרִים	וְאִם־	13
hoerte	zu-damit-nicht	dieser	im-Land	wohnen	nicht	sie	sprechen	und-wenn	
H0805	H1115	H2063	H0776	H3427	H3808		H0559		
							אֱלֹהֵיכֶם:	יְהוָה	
							euer-Gott	HERR	
							H0430	H3068	
								בְּקוֹל	
								auf-die-Stimme	

Wenn ihr aber sprecht: Wir wollen nicht in diesem Lande bleiben, so daß ihr nicht höret auf die Stimme Jehovas, eures Gottes, und sprecht:

מִלְחָמָה	נִרְאָה	לֹא־	אֲשֶׁר	נָבֹא	מִצְרַיִם	אֶרֶץ	כִּי	לֹא	לֹא־אֹמֵר	14
Krieg	sehen	nicht	welcher	kommen	Aegypten	Land	denn	nicht	sprechend	
H4421	H7200	H3808		H0935	H4714	H0776		H3808	H0559	
נִשְׁבּוּ:	וְשֵׁם	נִרְעָב	לֹא־	וְלֶלֶחֶם	נִשְׁמָע	לֹא	שׁוֹפָר	וְקוֹל		
wohnen	und-Name	[נִרְעָב]	nicht	und-zu-Brot	wir-hoeren	nicht	Posaune	und-Stimme		
H3427	H8033	H7456	H3808	H3899	H8085	H3808	H7782			

Nein, sondern wir wollen in das Land Ägypten ziehen, wo wir keinen Krieg sehen und den Schall der Posaune nicht hören und nicht nach Brot hungern werden, und daselbst wollen wir wohnen-

וְעַתָּה	לָכֵן	שְׁמָעוּ	דְּבַר־	יְהוָה	שְׂאֵרִית	יְהוּדָה	כֹּה־	אָמַר	יְהוָה	15
und-nun	darum	hoert	Wort	HERR	Rest	Juda	so	sprach	HERR	
H6258		H8085	H1697	H3068	H7611	H3063	H3541	H0559	H3068	
צְבָאוֹת	אֱלֹהֵי	יִשְׂרָאֵל	אִם־	אַתֶּם	שׁוֹם	תִּשְׁמוּן	פְּנִיכֶם	לָבָא	מִצְרַיִם	
der-Heerscharen	Gott	Israel	wenn	sie	setzen	setzen	Angesicht	zu-kam	Aegypten	
	H0430	H3478					H6440	H0935	H4714	
וּבְאַתֶּם	לְגִוֹר	שֵׁם:								
und-in-sie	als-Fremder-wohnen	Name								
H0935		H8033								

nun denn, darum höret das Wort Jehovas, ihr Überrest von Juda! So spricht Jehova der Heerscharen, der Gott Israels: Wenn ihr eure Angesichter wirklich dahin richtet, nach Ägypten zu ziehen, und hinziehet, um euch daselbst aufzuhalten,

וְהִיְתָה	הַחֶרֶב	אֲשֶׁר	אַתֶּם	יִרְאִים	מִמֶּנָּה	שֵׁם	תִּשְׁיג	אַתְּכֶם	בְּאֶרֶץ	16
und-war	der-Schwert	welcher	sie	fuerchten	von	Name	[תשיג]	(*)	im-Land	
H1961	H2719			H3372		H8033	H5381	H0853	H0776	
מִצְרַיִם	וְהָרָעָב	אֲשֶׁר־	וְאַתֶּם	דְּאִנִּים	מִמֶּנּוּ	שֵׁם	יִדְבֵּק	אַחֲרֵיכֶם		
Aegypten	und-der-Hunger	welcher	sie	[דאנים]	von-ihm	Name	[ידבק]	nach		
H4714	H7458			H1672		H8033	H1692			
מִצְרַיִם	וְשֵׁם	תָּמֹתוּ:								
Aegypten	und-Name	sterben								
H4714	H8033	H4191								

so wird es geschehen, daß das Schwert, vor dem ihr euch fürchtet, euch dort, im Lande Ägypten, erreichen wird; und der Hunger, vor dem euch bange ist, wird dort, in Ägypten, hinter euch her sein; und ihr werdet dort sterben.

וְיִהְיוּ	כָּל־	הָאָנָשִׁים	אֲשֶׁר־	שָׂמוּ	אֶת־	פְּנֵיהֶם	לָבוֹא	מִצְרַיִם	17
und-sein	alle	der-Maenner	welcher	sie-setzten	(*)	Angesicht	zu-kommen	Aegypten	
H1961	H3605	H0376			H0853	H6440	H0935	H4714	
לְגִוֹר	שֵׁם	יָמוּתוּ	בְּחֶרֶב	בְּרָעָב	וּבְדָבָר	וְלֹא־			
als-Fremder-wohnen	Name	sterben	mit-dem-Schwert	durch-Hunger	und-in-Wort	und-nicht			
H8033	H4191	H2719	H7458	H1698	H3808				
יְהִי	לָהֶם	שָׂרִיד	וּפְלִיט	מִפְּנֵי	הָרָעָה	אֲשֶׁר	אֲנִי	מָבִיא	עָלֵיהֶם:
wird-sein	ihnen	[שריד]	[ופליט]	wegen	der-weidete	welcher	ich	kommen	ueber-sie
H1961		H8300		H6440			H0589	H0935	

ס
(*)

Und es wird geschehen, alle Männer, die ihre Angesichter dahin gerichtet haben, nach Ägypten zu ziehen, um sich daselbst aufzuhalten, werden sterben durch das Schwert, durch den Hunger und durch die Pest; und sie werden keinen Übriggeliebenen noch Entronnenen haben vor dem Unglück, welches ich über sie bringen werde.

זֶרַח	נֶתַח	כַּאֲשֶׁר	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	עֲבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	כִּי	18
Zorn	נתח	wie-welcher	Israel	Gott	der-Heerscharen	HERR	sprach	so	denn	
H0639	H5413		H3478	H0430		H3068	H0559	H3541		
מִצְרַיִם	בָּבֶאֱכֶם	עֲלֵיכֶם	חֲמֹתִי	הַתָּד	כֵּן	יְרוּשָׁלַם	וְשָׁבִי	עַל-	וְחֲמֹתִי	
Aegypten	kommen	ueber	Grimm	נתח	so	Jerusalem	wohnen	ueber	und-Grimm	
H4714	H0935		H2534	H5413		H3389	H3427		H2534	
עוֹד	תִּרְאוּ	וְלֹא-	וְלִחְרָפָה	וְלִקְלָלָהּ	וְלִשְׁמָהּ	לְאֵלֶּהָ	וְהִיָּתָם	לְאֵלֶּהָ	וְהִיָּתָם	
noch	sehen	und-nicht	und-Schmach	und-zum-Fluch	und-zu-Entsetzen	[לְאֵלֶּהָ]	und-sein			
H5750	H7200	H3808	H2781	H7045	H8047	H0423	H1961			
						תָּזָה:	תִּמְקוֹם	אֶת-		
						diesem	der-Ort	(*)		
						H2088	H4725	H0853		

19

כִּי-	תִּדְעוּ	יָדַעַ	מִצְרַיִם	תָּבֹאוּ	אֶל-	יְהוּדָה	שְׂאֵרִית	עֲלֵיכֶם	יְהוָה	דְּבַר
denn	erkennen	erkannte	Aegypten	kommen	zu	Juda	Rest	ueber	HERR	Wort
	H3045	H3045	H4714	H0935	H0408	H3063	H7611		H3068	H1696
								הַיּוֹם:	בְּכֶם	הָעֵידוּתִי
								der-Tag	(*)	bezeugen
								H3117		

20	כי	הַתַּעֲתִים	בְּנַפְשׁוֹתֵיכֶם	כִּי־	אַתֶּם	שְׁלַחְתֶּם	אֵלַי	אַל־	יְהוָה
	denn	irren	Seele	denn	sie	senden	mich	zu	HERR
		H8582	H5315			H7971	H0853	H0413	H3068
	אַלְהֵיכֶם	לֹאמֹר	הַתַּפִּלָּל	בְּעֵדְנוּ	אַל־	יְהוָה	אַלְהֵינוּ	וְכָל־	אֲשֶׁר
	euer-Gott	sprechend	beten	bis	zu	HERR	unser-Gott	und-alle	welcher
	H0430	H0559	H6419	H5704	H0413	H3068	H0430	H3605	H0559
	יְהוָה	אַלְהֵינוּ	כֵּן	הַגֹּד־	לָנוּ	וְעֲשִׂינוּ:			
	HERR	unser-Gott	so	der-Gad	uns	und-tun			
	H3068	H0430		H5046					

21

אֱלֹהֵיכֶם	יְהוָה	בְּקוֹלִי	שָׁמַעְתֶּם	וְלֹא	הַיּוֹם	לָכֶם	וְאֵנֶדְרָא	
euer-Gott	HERR	auf-die-Stimme	ihr-hoertet	und-nicht	der-Tag	euch	und-verkuenden	
H0430	H3068		H8085	H3808	H3117		H5046	
			אֵלֵיכֶם:	שָׁלַחְנִי	אֲשֶׁר-	וּלְכָל		
			zu	er-sandte-mich	welcher	und-zu-alle		
			H0413	H7971		H3605		

תָּמוּתוֹ	וּבִדְבָר	בְּרָעָב	בַּחֶרֶב	כִּי	תִּדְעוּ	יָדַעַ	וְעַתָּה
sterben	und-in-Wort	durch-Hunger	mit-dem-Schwert	denn	erkennen	erkannte	und-nun
H4191	H1698	H7458	H2719		H3045	H3045	H6258
	ס	שֵׁם:	לְגוֹר	לָבוֹא	חָפְצָתֶם	אֲשֶׁר	בְּמָקוֹם
	(*)	Name	als-Fremder-wohnen	zu-kommen	Gefallen-haben	welcher	am-Ort
		H8033		H0935			H4725

Und nun wisset bestimmt, daß ihr sterben werdet durch das Schwert, durch den Hunger und durch die Pest an dem Orte, wohin es euch zu ziehen gelüstet, um euch daselbst aufzuhalten.